

Українська Греко-Католицька Парафія
Св. Йосифа Обручника
St. Joseph the Betrothed
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

Office: 773-625-4805 stjosephucc@gmail.com www.stjosephukr.com

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

CANDLES FOR NOVEMBER 2021

Memorial Candles

*In loving memory of Stepan & Yustyna Senata

*In loving memory of Anna & Roman Romanyuk
 (Maria Romanyuk)

Perpetual Oil Lamp

*In loving memory of Dr Osyp Szandra
 (Luboslawa Szandra)

Lady of Hoshiw Shrine

*In loving memory of Lida Holod
 (Olha Golash)

* Available

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Bar-
 nas and Zubrycky Families (L Zubrycky)

*In loving memory of Anthony & John Deeds
 (Family)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Available

* Available

Mother of God

*Health & Birthday Blessings for Mary York
 (Lorraine Zubrycky)

*In loving memory of Maria & Volodymyr
 (Sabetskii Family)

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of Olga Melnyk
 (daughter Maria)

* In loving memory of Teodor Melnyk
 (daughter Maria)

St. Nicholas the Wonderworker

* Health & Blessing for Svitlana, Yosyf & Stepan
 Seneta

*Healing & blessings for Luba & Orysia
 (Lyubov Shevchyk)

Our Lady of Protection

* Health and Birthday Blessings for Mykola
 (Family)

* Available

INTENTIONS

SUN, NOV 14TH – APOSTLE PHILIP (G)

UNMERCENARIES COSMAS & DAMIAN (I)

8:00 AM - Health, blessings and a speedy recovery for Maria Baran;
 Health: Roman & Anna Urytsky (Fam); In memory: +Olga
 Melnyk 95th Birthday Rememb (Maria)

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish;
 Health: Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian,
 Lyudmyla, Nyna, Yuriy, Svitlana, Vladislava, Margaret, Tymur,
 Konstantin, Nadiya, Lyubov, Andriy, Emilia, Vlad, Yana, Andriy;
 In memory: +Bohdan Skrobacz (Anna Skrobacz); +Lida Holod
 (Stefa Sadkowy)

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Health and success
 academically for Lucas & Maia (A Cozuc); In memory: +Elsie
 Presslak (G & D Kuzma)

MON, NOV 15TH – MARTYRS & CONFESSORS GURIAS-, ET AL

BEGINNING OF ST PHILLIP'S FAST (G)

MARTYRS ACINDYNUS, PEGASIS & THOSE WITH HIM (I)

9:00 AM - Pray for our clergy; In memory:

TUES, NOV 16TH – APOSTLE & EVANGELIST MATTHEW (G)

MARTYR ACEPSIMAS & OTHERS WITH HIM (I)

9:00 AM - Health & blessings for Anastasiia on her 21st Birthday

WED, NOV 17TH – GREGORY THE WONDERWORKER (G)

VENERABLE JOANNICIUS THE GREAT (I)

9:00 AM - Pray for the sick & shut-ins of the parish

THURS, NOV 18TH – MARTYRS PLATO & ROMAN (G)

MARTYRS GALACTION & EPISTEMIS (I)

9:00 AM - Pray for those struggling with their faith

FRI, NOV 19TH – PROPHET OBADIAH, MARTYR BARLAAM (G)

PAUL THE CONFESSOR (I)

9:00 AM - Pray for the orphans

SAT, NOV 20TH – BLESSED JOSAPHATA—FOREFEAST OF ENTRANCE (G)

BLESSED JOSAPHATA—33 MARTYRS OF MILITENE (I)

9:00 AM - Health & blessing for Swytnyk family;
 In memory: +Irene Szymanskyj (Helen Karachewski) +Iwan
 Dudycz,+Bohdan Adamko 2yrs,+Ivan +Natalia, +Bohdan, +Mykola,
 +Zenoviy, +Yelena,+Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia,
 +Zoya, +Tamara; +Roman & +Anna, +Dmytro, +Mariia, +Oles,
 +Ivan, +Hryhoriy, +Volodymyr,+Emiliia,+Anna,+Teodorij,
 +Anastasiia, +Petro, +Anna, +Emiliia, +Volodymyr

5:00 PM - VESPERS

Continued on p.6



У МОНАСТІРІ ПРЕОБРАЖЕННЯ ГОСПОДНЬОГО, ЩО В КАЛІФОРНІЇ, ПРОВЕЛИ РЕКОЛЕКЦІЇ ДЛЯ СТУДЕНТІВ

3-7 листопада студенти Місійного інституту Чиказької єпархії Святого Миколая взяли участь у реколекціях, які проходили в монастирі Преображення Господнього, що розташований недалеко від Сан-Франциско (штат Каліфорнія).

У цьогорічних днях віднови взяли участь 28 студентів із різних штатів Америки. Науки про духовне життя і духовну боротьбу виголосив ієромонах студійського уставу о. Ілля Мамчак. Науки про дияконське служіння в церкві та практичні поради подав о. диякон Марко Крутяк. Про написання ікон та їх значення у житті Церкви розповів ігумен монастиря ієромонах Дем'ян.

Щодня студенти брали участь у молитовному монашому правилі і мали можливість скористати зі Святої Тайни Сповіді. Також учасники мали духовні бесіди із владикою Венедиктом і братами монастиря. З питаннями, які стосувалися навчання в Місійному інституті, зверталися до о. Романа Бобесюка, адміністратора інституту.

Щовечора відбувалися спільні братні зустрічі, під час яких студенти мали змогу більше пізнати одне одного та розповісти про своє покликання до християнського життя.

RETREAT FOR STUDENTS OF MISSION INSTITUTE WAS HELD AT THE TRANSFIGURATION MONASTERY IN CALIFORNIA



On November 3-7, 28 students of the Mission Institute took part in a retreat at the Holy Transfiguration Monastery, located near San Francisco.

The hieromonk Fr. Illia Mamchak preached about the spiritual life. The teachings of the deacon's ministry in the church and practical advice were given by Fr. Deacon Marko Krutiak. The Hegumen of the monastery, hieromonk Damian, spoke about the writing of icons and their significance in the life of the Church.

Every day the students took part in the prayer monastic rule and had the opportunity to get Confession. The participants also had spiritual conversations with Bishop Benedict and the brothers and fathers of the monastery. Questions concerning study at the Mission Institute were addressed to Fr. Roman Bobesiuk, administrator of the Institute.

Every night there were joint fraternal meetings, during which students had the opportunity to get to know each other better and talk about their vocation to the Christian life.

On the Saturday after the Liturgy, Fr. Damian presented the sisters of the Dormition of the Mother of God Monastery (Richmond) with a hand-written icon.

In conclusion, Father Damian and the monks organized a trip to Montgomery Park. After that, everyone went to the ocean coast, where they enjoyed God's beauty.

The retreat ended with a Thanksgiving Sunday Liturgy, after which all participants went to their homes.



У суботу після Літургії, о. Дам'ян подарував сестрам, монастиря Успіння Пресвятої Богородиці (Ричмонд), власноруч написану ікону.

На завершення отець Дам'ян разом із монахами організував поїздку у Мантгомері-парк,

де ростуть найстарші червоні дерева у світі - секвої, висота яких сягає 112 метрів. Після цього всі вирушили на узбережжя океану, де насолоджувалися Божою красою.

Реколекції закінчилися подячною недільною Літургією, після якої всі учасники вирушили до своїх домівок.

-Чиказька Єпархія св. о. Миколая

-St. Nicholas Eparchy of Chicago

ЧАСТИНА I - ЗАХОДЯЧИ ДО ХРАМУ

Храм - це небо на землі, де Господь Бог перебуває і живе. Усвідомлюючи цю дійсність, християнин, наближаючись до Божого Храму – церкви, вже внутрішньо повинен підготуватися до належної спокійної поведінки. Цей внутрішній стан виявляється також через зовнішні знаки, символи, які притаманні як духовній, так і тілесній людській природі.

При вході до храму вірні (чоловіки знімаючи покриття з голови) роблять на собі три рази знак хреста: склавши разом три перші пальці правої руки, доторкаються послідовно спочатку чола, потім грудей, правого і лівого рамен, вимовляючи (подумки) при цьому слова: «В ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа. Амінь». Ми тим самим зовні визнаємо віру у Пресвяту Трійцю, Триєдиного Бога і Христа Спасителя, котрий помер за нас на хресті. Визнання нашої віри через символ хреста, повинно бути здійснено з великою пошаною, живою вірою і сердечною любов'ю.

Далі, увійшовши до храму, потрібно перехрестившись, зробити поясний поклін до євхаристійного Ісуса Христа, що завжди перебуває у кивоті в Святині. Варто пам'ятати що це варто робити завжди коли переходимо центральну частину храму (перед іконостасом чи тетраподом). Якщо є така можливість (коли ще не почалось богослуження), без поспіху підходимо до тетраподу, щоб вшанувати через поклін і цілування спочатку Св. Євангеліє (якщо воно в цей час є там присутнє) Святий Хрест, потім храмову ікону (або ікону відповідного свята), зазвичай робимо це зліва направо згідно розставлених реліквій. Перехрестившись два рази перед і один раз після цілування, відходимо від тетраподу, аби в приватній молитві привітатися з Господом в Його домі і Йому першому віддати належну шану і повагу. Опісля цього, по можливості і при потребі (коли ще не почалось Богослуження) ми можемо привітатися із присутніми легким поклоном голови або (якщо це не заважає іншим молитися) тихо і приватно вітаємося нашим християнським привітом. Тут варто згадати про те, що для привітань в нашій українській християнській традиції протягом цілого року є загальноприйнятий привіт: «Слава Ісусу Христу!» - відповідаємо: «Слава на віки!». Також для вшанування найбільших

PART 1 - ENTERING THE TEMPLE

The temple is heaven on earth, where the Lord God resides and lives. Realizing this reality, a Christian, approaching God's temple - the church, must already internally prepare for proper calm behavior. This inner state is also manifested through external signs, symbols, which are inherent in both spiritual and bodily human nature.

At the entrance to the temple, the faithful make the sign of the cross three times: folding together the first three fingers of the right hand, touch successively first the forehead, then chest, right and left shoulders, saying the words: " In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen". In this way, we acknowledge faith in the Holy Trinity, the Triune God and Christ the Savior, who died for us on the cross. The profession of our faith through the symbol of the cross must be done with great reverence, faith and heartfelt love.

Then, upon entering the temple, you need to cross yourself and make a small prostration or bow to the Eucharistic Jesus Christ, who is always in the ark (tabernacle) of the Sanctuary. It is worth remembering that this should be done whenever we cross the central part of the temple (in front of the iconostasis or tetrapod). If there is such an opportunity (before the service has started), we approach the tetrapod without haste to honor first the Holy Gospel (if it is present at that time), the Holy Cross through veneration, then the temple icon (or the icon of the corresponding holiday). We usually do this from left to right according to the holy items are placed. Crossing ourselves twice before and once after the veneration, we walk away from the tetrapod to greet the Lord in private prayer in His house and be the first to give Him due honor and respect. After this, if possible and when needed (when the service has not yet begun), we can greet those present with a slight bow of the head or (if this does not prevent others from praying) quietly and privately greet with our Christian greetings. It is worth mentioning here that for greetings in our Ukrainian Christian tradition throughout the year, there is a common greeting: "Glory to Jesus Christ!" - we answer: "Glory forever!". We also use the greeting "Christ is Born!" To celebrate the greatest Christian holidays at Christmas time (from Christmas to Christmas Eve). - we answer: "Glorify Him!", and during the Easter holidays (from Resurrection to Ascension) to the greeting: "Christ is Risen!" we answer: "Truly He is risen!". These special greetings are not only inherent in our local Christian tradition, but are first and foremost a

християнських свят в Різдвяному часі (від Різдва до Стрітіння) вживаємо привітання: «Христос Рождається!» - відповідаємо: «Славимо Його!», а в часі Великодніх свят (від Воскресіння до Вознесіння) на привітання: «Христос Воскрес!» відповідаємо: «Воістину воскрес!». Ці особливі привітання є не лише притаманними нашій національній християнській традиції, але насамперед є відважним, свідомим і публічним визнанням нашої віри в Господа Ісуса Христа, який сказав: «Кожний, отже, хто визнає мене перед людьми, того і я визнаю перед моїм Отцем небесним. Хто ж мене зречеться перед людьми, того й я зречусь перед Отцем моїм небесним.» Мт.10, 32-33.

Якщо ми прийшли до церкви лише для приватної молитви на короткий час, то по завершенні приватної молитви, (у випадку якщо у храмі не відбувається ніяких богослужень), підходимо знову до тетраподу і після двох разів знаку хреста, знову цілуємо Святий Хрест та ікону, ще раз перехрестившись з поясом поклоном, тихо виходимо з храму.

(продовження в наступному числі вісника)

bold, conscious, and public profession of our faith in the Lord Jesus Christ, who said, “Whoever acknowledges me before others, I will also acknowledge before my Father in heaven. But whoever disowns me before others, I will disown before my Father in heaven. Mt.10:32-33.

If we come to the temple only for private prayer for a short time, then after the private prayer (if there are no services in the temple), we approach the tetrapod again and after making the sign of the cross twice, we kiss the Holy Cross and the icon again, once more crossing with a small prostration (bow), then we quietly leave the temple.

(to be continued in the next bulletin)



Нора...

I lift up my eyes to the mountains— where does my help come from? My help comes from the LORD, the Maker of heaven and earth. He will not let your foot slip— he who watches over you will not slumber; indeed, he who watches over Israel will neither slumber nor sleep. The LORD watches over you— the LORD is your shade at your right hand; the sun will not harm you by day, nor the moon by night. The LORD will keep you from all harm— he will watch over your life; the LORD will watch over your coming and going both now and forevermore.

Psalm 121:1-8

Надія...

Очі мої підводжу я на гори: звідки прийде моя допомога? Допомога моя від Господа, що створив небо й землю. Не дасть нозі твоїй спіткнутись, той, що тебе пильнує, не буде дрімати. О ні! Не спить і не дрімає той, що Ізраїля пильнує. Господь - стереже тебе, Господь -твоя прохолода праворуч тебе. Удень не вдарить тебе сонце, ні вночі - місяць. Господь тебе від усього злого стерегтиме, він стерегтиме твою душу. Господь вихід і вхід твій стерегтиме, віднині і повіки.

Псалом 121:1-8

NOVEMBER 14, 2021

LUKE 8:5-15

THE PARABLE OF THE FARMER

One day, our Lord Jesus told a parable, a story with special meaning. He said, "A farmer went to plant seeds in his field. Some seeds fell on the path. They were stepped on and the birds ate them. Some seeds fell on rocks. They started to grow, but soon wilted because there wasn't enough water for them. Some seeds fell in weeds. Thorns grew on the weeds and killed the baby plants. Some seeds fell on good soil. They grew well and gave a big crop."

Jesus' disciples asked Him what the parable meant. He said, "The seed is God's words. The places in the story where the seed fell are people who hear God's words. The path in the parable is like people who hear God's words, but the devil comes and takes the words away so the people do not obey God. The rocks are people who hear God's words and are happy. But they only believe God for a little, and then stop. The thorny place is like the people who hear God's words but start thinking about stuff on earth instead of about God. But the good soil is people who hear God's words and obey them."

WHAT DO YOU THINK?

1. Who was this parable about?
2. What did the farmer do? Why do you think he did that?
3. Did it work? Did he get what he wanted? Why or why not?
4. Jesus said we are like the different kinds of soil in the story. What did He say that the seed is?
5. Think of the different kinds of soil. Which one was the best? Which do you want to be like?
6. What can you do today to be like that?

14 ЛИСТОПАДА 2021

ЛУКИ 8:5-15

ПРИТЧА ПРО СІЯЧА

Одного разу наш Господь Ісус розповів притчу, з особливим змістом. Він сказав: «Господар пішов сіяти насіння на своєму полі. Одне насіння впало на край дороги, прилетіли птахи і їх з'їли. Інше насіння впало на

кам'янистий ґрунт. Воно почало рости, але незабаром зів'яло, бо ґрунт був неглибокий. Частина насіння впала на тернисту землю, на тернях росли колючки і вбивали молоді рослини. Частина насіння впала на хороший ґрунт. Воно добре росло і дало великий плід».

Учні Ісуса запитали Його, що означає ця притча. Він сказав: «Насіння — це Боже Слово. Місця, куди впало зерно, — це люди, які чують слово Боже. Дорога у притці схожа на людей, які чують Божі слова, але диявол

приходить і забирає слова, щоб люди не слухалися Бога. Каміння — це люди, які чують Слова Божі і щасливі, але вони лише тимчасово вірять Богу, а потім перестають. Тернисте місце схоже на людей, які чують Слово Боже, але починають думати про земні речі, а не про Бога. Але добрий ґрунт — це люди, які чують Слово Боже і підкоряються йому».

ЩО ТИ ДУМАЄШ?

1. Про кого була ця притча?
2. Що зробив сіяч? Як ви думаєте, чому він це зробив?
3. Чи це спрацювало? Він отримав те, що хотів? Чому? Або чому ні?
4. Ісус сказав, що ми схожі на різні види ґрунту в притчі. Що Він сказав про насіння?
5. Подумайте про різні види ґрунту. Який з них був найкращим? На кого ти хочеш бути схожим?



Continued from p.1

SUN, NOV 21ST—ENTRANCE INTO THE TEMPLE OF THE MOST HOLY THEOTOKOS (G) ARCHANGEL MICHAEL & ALL THE BODILESS POWERS OF HEAVEN (J)
8:00 AM - Pray for the seniors of the parish; Speedy recovery for Maria Baran; Health: Roman & Anna Urytskyy (*Fam*) In memory: +Paraska Humeny
9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health: Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymylian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy In memory: +Irene Szymanskyj (*Mychalina Leseiko*)
11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Health and success academically for Lucas & Maia (*A Cozuc*); In memory: Dr George Podlusky

KEEP IN YOUR PRAYERS: Pamela Karban, Olga Kozak, Andruch, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk, Ruslan, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Spirit of St Joseph, Fr. Michael Bliszcz; Drs, Nurses, 1st Responders and our clergy

ГОТУЄМО ПИРОГИ...У середу, 17-го листопада, о 6 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!
WE ARE MAKING PYROHY...We will be making pyrohy on Wednesday, Nov 17th at 6:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this delicious Ukrainian dish to help benefit our parish!

ДОБРОЧИННИЙ КОНЦЕРТ "НАШІ СЕРЦЯ І ТАЛАНТИ ТОБІ УКРАЇНО"

DATE 20 Листопада 2021
 5:00 PM 25\$



Участь відомого церковного хору "НАДІЯ" під керівництвом Ольги Допілко при церкві св. Йосифа Обручника та вокально-музичної студії "ОБЕРІГ" під керівництвом Ольги Допілко.



5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

АКЦІЯ ДО СВ. МИКОЛАЯ...Триває акція по зборі одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

GIFTS FROM ST. NICHOLAS ...We are collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.



In the vestibule of our church and in the lobby where the office is located, you will notice a Lions Club collection box (red & white). Here you can donate used glasses, these are refurbished and sent to needy children in poor countries all over the world. Lions Club also honor requests from local special need individuals, where it pays for the exam and new glasses.

The Club also collects hearing aids, cell phones, batteries, ink cartridges, and car keys, these items are recycled; empty medicine bottles, plastic or glass, with caps, all labels are collected. The labels are removed and the containers are recycled for re-use in other countries, outside the US where there's a shortage of these containers.


So instead of throwing these items away, consider donating to the Lions club whose mission to promote an active interest in civic, cultural, social and moral welfare communities. Thank you for all your help!



У вестибюлі нашої церкви та у коридорі, де розташований церковний офіс, знаходиться коробка для збору від клубу «Lions Club» (червоно-біла). Тут ви маєте можливість пожертвувати використані окуляри, які відремонтовані або з незначними пошкодженнями, які можна легко замінити. Речі будуть відправлені нужденним дітям у бідні країни по всьому світу. Програма також виконує запити місцевих осіб з особливими потребами, та оплачує іспит і нові окуляри.

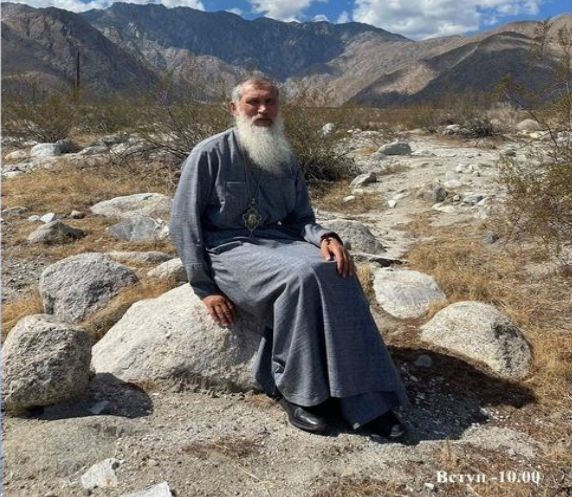
Клуб також збирає слухові апарати, мобільні телефони, батарейки, картриджі та ключі від автомобіля, ці предмети переробляються; пусті пляшки від ліків, пластикові або скляні, з кришками, всі етикетки видаляються, а контейнери переробляються для повторного використання в інших країнах, за межами США, де цих контейнерів не вистачає.

Адже, замість того, щоб викидати ці предмети, подумайте про пожертвування для Lions Club, місія якого полягає в тому, щоб сприяти активному інтересу до громадських, культурних, соціальних і моральних громад. Дякую за всю вашу допомогу!



Український Національний Музей
Ukrainian National Museum
2249 W. Superior St., Chicago, IL 60612

«Про покликання людини»
Презентація книги Владика Венедикта (Алексійчука)
єпископа Єпархії Святого Миколая УГКЦ в США
19 листопада, 2021р.(п'ятниця) 7 а год. вечора



Вступ -10,00

COFFEE TALK

для молоді 21-35 років

**Correlation of anxiety and self-esteem
of modern youth**
СПІВВІДНОШЕННЯ ТРИВОЖНОСТІ ТА САМООЦІНКИ
СУЧАСНОЇ МОЛОДІ



St Joseph Ukrainian Catholic Church
5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL 60656

Sunday
11.21.2021 | 5:30 PM |



Fr. Mykola Buryadnyk,
Pastor, chaplain



Ulyana Fenyn, MA,
LPC Psychotherapist
Miss Ukrainian Diaspora 2014




Follow us on Facebook
@CYSNEUGCC



ОСІНЬ УКУ В АМЕРИЦІ
EVENTS IN THE US UCU AUTUMN

Please join Midwest Friends of Ukrainian Catholic University for an intellectual and celebratory fundraising evening

We invite you to join these positive changes on November 14!

VIRTUAL
SUNDAY, NOVEMBER 14
14 2 PM CT (3 PM ET)



KEYNOTE SPEAKER:
OKSANA MARKAROVA
Ambassador of Ukraine to the United States

ADDITIONAL SPEAKER:
BORYS GUDZIAK
Archbishop-Metropolitan

ADDITIONAL SPEAKER:
ANDRIY SADOVYY
Lviv Mayor

ENTERTAINMENT:
SLAVA VAKARCHUK
with the most famous and most decorated Ukrainian rock band OKEAN ELZY

LEARN MORE AND ORDER TICKETS



We look forward to your participation in our virtual fundraising event!

УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЄПАРХІЯ СВ. МИКОЛАЯ ST. NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



ЩОРІЧНИЙ ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЗАКЛИК 2021
ANNUAL EPARCHIAL APPEAL SHARE 2021

Підтримайте ЗАКЛИК 2021
чеком - готівкою
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2345 W Rice St.
Chicago, IL 60622
online
www.chicagouccc.org



Ways to support SHARE 2021
by check - cash
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2345 W Rice St.
Chicago, IL 60622
online
www.chicagouccc.org

Донатися більше про ЗАКЛИК 2021 можна на вебсайті
To learn more about SHARE 2021 visit our website
www.chicagouccc.org

FOR TICKETS & MORE INFORMATION

ДЛЯ ОТРИМАННЯ КВИТКІВ ТА ДОДАТКОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ
<https://ucef.org/get-involved-event/midwest-online-fundraiser-in-support-of-ucu>





ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ РОЗРАХОВУВАТИ НА НАШУ ПІДТРИМКУ!

Станьте членом Кредитівки, яка підтримує Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM

LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1

FEDERALLY INSURED BY **NCUA**



OFFICIAL BANKING PARTNER

**ST JOSEPH OFFICE HOURS
СВ ЙОСИФА ГОДИНИ РОБОТИ**

Monday/Понеділок	CLOSED/ ЗАКРИТО
Tuesday/Вівторок	9:30 am - 6:00 pm
Wednesday/Середа	9:30 am - 2:00 pm
Thursday/Четвер	CLOSED/ ЗАКРИТО
Friday/П'ятниця	9:30 am - 6:00 pm
Saturday/Субота	9:00 am - 1:00 pm
Sunday/Неділя	9:00 am - 1:00 pm

On major holidays the office will be closed.
На великі свята канцелярія буде закрита.

On Church Holy Days the office will be closed during the Liturgy 9:00 am - 10:30 am.
На церковні свята канцелярія буде закрита протягом Літургії 9:00 - 10:30 рано.

If you have a matter of importance that needs immediate assistance please call:

773-510-9445 or 312-493-9970

Якщо маєте важну справу яка вимагає швидке рішення, просимо звертатися на тел:
773-510-9445 or 312-493-9970.

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською / in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською / in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді / Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in the church

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві / in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY